

Titre du panel : Bilan et perspectives des approches plurielles des langues/cultures : de la théorie à la pratique

Xavi Márquez Ayllón

Doctorant en Sciences du Langage

Dipralang, UPVM3

xavimarquezayllon@gmail.com

Thomas de Fornel

Doctorant en Sciences du Langage

LACES/ EDSP2 Université de Bordeaux

Universidade Federal do Paraná (UFPR- Brésil)

defornel.thomas@gmail.com

Présentation générale de la problématique du panel :

Depuis environ trois décennies, les approches plurielles des langues et cultures (Candelier *et al.*, 2012) semblent avoir trouvé une insertion curriculaire plus ou moins stable dans les milieux éducatifs, de l'école maternelle à l'université. Elles s'insèrent d'ailleurs dans ce qu'il est désormais d'usage de nommer didactique du plurilinguisme (Troncy, 2014) et participent au développement de la compétence plurilingue et pluriculturelle (Coste *et al.*, 1997) des individus.

L'éveil aux langues, l'approche interculturelle, la didactique intégrée et l'intercompréhension entre langues proches sont en effet devenus un courant de recherche majeur pour l'enseignement/apprentissage des langues à tous les niveaux et ont participé à la reconfiguration épistémologique de ce domaine, notamment au regard des initiatives, projets et publications à leur égard en Europe et dans le monde (Moore, 2020).

Leur première manifestation avait d'ailleurs été perçue comme une révolution copernicienne (Escudé & Janin, 2010), coïncidant, il est vrai, avec l'accélération de la globalisation du monde – marqué par de fortes migrations, souvent forcées – bientôt interconnecté par des outils technologiques de plus en plus omniprésents dans les sociétés contemporaines et le quotidien des individus qui les composent. Ces outils sembleraient du reste avoir contribué au contact des langues, des cultures et des identités, facilitant dès lors la rencontre, l'échange et l'ouverture vers l'altérité.

La didactique du plurilinguisme transpose ainsi des pratiques plurilingues concrètes, observables dans différentes parties du monde, dans la réalité des interactions humaines, et vise à tirer parti des similitudes entre langues plus ou moins apparentées pour en faciliter

l'apprentissage et développer le respect mutuel entre différents peuples. En effet, les pratiques d'enseignement et d'apprentissage centrées sur une seule langue ont progressivement intégré plusieurs langues ou variétés de langues à la fois, de manière à les mettre en contact, en contraste et en synergie (Alarcão *et al.*, 2009).

Il n'est pas anodin, à ce titre, de constater qu'elles ont été encouragées et soutenues par des succursales de l'Union européenne, dans le droit fil d'une l'éducation bi-/plurilingue, contre la glottophobie et l'insécurité linguistique, puisqu'elles permettent d'établir un lien entre langues, territoires et identités (Byram, 2006), œuvrant finalement pour le maintien de la glossodiversité : que ce soit de la part de la Commission européenne qui accorde un budget à l'éducation et à la formation, ou que cela relève du Conseil de l'Europe – ou du Centre européen pour les langues vivantes qui y est directement rattaché –, lequel, à titre d'exemple, a été responsable de la création du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECR – 2001, 2018 pour le volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs) ou du Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures (CARAP – 2012).

Or, qu'en est-il concrètement ? Où en sommes-nous aujourd'hui ? Ces approches sont-elles véritablement réalisables ? Sont-elles fondamentalement implémentées dans les *curricula* scolaire et universitaire ? Sont-elles spontanément intégrées dans la praxis pédagogique des corps enseignants ? Et par qui et où sont-elles mises en œuvre ? Relèvent-elles uniquement du libre arbitre de certains acteurs du domaine ?

Nous vous proposons, en somme, au travers de ce panel intitulé « Bilan et perspectives des approches plurielles des langues/cultures : de la théorie à la pratique » de partager témoignages et expériences quant à ce sujet selon une pluralité de contexte et voix.

Références bibliographiques

Alarcão, I., Andrade, A. I., Araújo e Sá, M. H. & Melo-Pfeifer, S. (2009). De la Didactique de la Langue à la Didactique des Langues: observation d'un parcours épistémologique. *Les Cahiers de l'ACEDLE*, 6, pp. 3-36.

Byram, M. (2006). *Langues et Identités*. Strasbourg : Conseil de l'Europe, Division des Politiques linguistiques.

Candelier, M. ; Camilleri-Grima, A. ; Castellotti, v. ; de Pietro, J.-F. ; Lorincz, I. ; Meissner, F.J. ; Schroder-Sura, A. ; Noguerol, A. & Molinie, M. (2012). *CARAP Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*. Graz : CELV/ Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Coste, D., Moore, D. & Zarate, G. (1997). *Compétence plurilingue et pluriculturelle*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Escude, P. & Janin, P. (2010). *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*. Paris : CLE International.

Moore, D. (2020). Conversations autour du plurilinguisme. Théorisation du pluriel et pouvoir des langues. *OLBI Journal*, 10, 43-64.

Troncy, C. (dir.) (2014). *Didactique du plurilinguisme. Approches plurielles des langues et des cultures*. Autour de Michel Candelier. Rennes : Presses universitaires de Rennes.